



Sultanate of Oman
Ministry of Tourism
Directorate General of Administration and Financial Affairs
Department of Financial Affairs

سلطنة عمان
وزارة السياحة
المديرية العامة للشؤون الإدارية والمالية
دائرة الشؤون المالية

الإقرار السنوي^١ عن الرسوم السياحية^٢
يتم تقديمه عن كل سنة خلال فترة لا تتجاوز شهرين من بداية السنة التالية
Annual Return of Tourism Fees

to be submitted for each year within two months of the commencement of the following year

To Be Completed and submitted to the:
Ministry of Tourism
Department of Financial Affairs
P.O. Box: 200 P.C. 115 Al- Ghubrah

يتم تعبئته وتقديمه إلى:
وزارة السياحة
دائرة الشؤون المالية
ص.ب. ٢٠٠، ر ب ١١٥ - الغبرة

Part – I (General information)	الجزء الأول (بيانات عامة)
Name of the Company / Establishment	اسم الشركة/ المؤسسة
Date of Incorporation/Registration with Ministry of Commerce and Industry	تاريخ التأسيس/التسجيل
Commercial Registration Number ¹	رقم السجل التجاري
Address of the Company / Establishment	عنوان الشركة/ المؤسسة
Telephone number of the Company / Establishment	رقم هاتف الشركة/ المؤسسة
E-mail address:	البريد الالكتروني:
Fax number:	رقم الفاكس:
Tourism License or Classification Number ²	رقم الترخيص السياحي أو رقم التصنيف
Name of the Manager or Acting in charge ³	اسم المدير المسؤول أو من يقوم مقامه

¹ Each entity to report its commercial registration number / كل كيان يقدم رقم السجل التجاري

² This data field to be filled only if one tourism license or classification number is held under the commercial registration number. In case of more than one tourism license or classification number, the same should be reported in Part V / يعبى هذا الحقل في حالة وجود ترخيص سياحي أو رقم التصنيف واحد يندرج تحت السجل التجاري. و في حالة وجود عدة تراخيص سياحية أو ارقام التصنيف تندر ج تحت سجل تجاري / واحد فيجب تعبئة المعلومات في الجزء الخامس من هذا الاقرار

³ Please report in the same way as tourism license or classification number/ يتبع نفس منهج تعبئة حقل رقم الترخيص السياحي أو رقم التصنيف الوارد اعلاه

Name of the Hotel/Tourist Establishment ⁴	اسم المنشأة الفندقية/السياحية.....
Financial Year	السنة المالية
Months covered (period covered).....	الأشهر (الأشهر التي يتعلق بها الإقرار).....
Date of filing of Quarterly returns within the Financial Year mentioned above (if filed) Q1 - Q2 - Q3 - Q4 -	تاريخ تقديم الإقرار الربع سنوي خلال السنة المالية المذكورة أعلاه ° (إن وجد) ربع الأول..... ربع الثاني..... ربع الثالث..... ربع الرابع.....
If Annual return for the previous Financial Year has not been filed, the date of last Annual return filed (please also specify the Financial Year for which the last Annual return was filed).....	في حالة عدم تقديم الإقرار السنوي عن العام المنصرم، تاريخ تقديم آخر إقرار سنوي (يرجى أيضاً تحديد السنة المالية التي تم تقديم آخر إقرار سنوي عنها)
Hotel/Tourist establishment category ⁵ (classification as per Appendix 7 of the Executive Regulations of the Tourism Law).....	فئة المنشأة الفندقية/السياحية (التصنيف وفقاً للملحق رقم ٧ من اللائحة التنفيذية لقانون السياحة).....
If there has been any change in the above details, whether the same has been intimated to the Ministry.....	ما إذا يوجد أي تغيير في البيانات الواردة أعلاه، وما إذا تم إخطار وزارة السياحة بذلك.....

⁴ Please report in the same way as tourism license or classification number/ يتبع نفس منهج تعبئة حقل رقم الترخيص السياحي او رقم التصنيف الوارد اعلاه

⁵ Please report in the same way as tourism license or classification number / يتبع نفس منهج تعبئة حقل رقم الترخيص السياحي او رقم التصنيف الوارد اعلاه

License/Classification type ⁶ (classification as per Article 10 of Executive Regulations of the Tourism Law).....	نوعية الترخيص السياحي أو التصنيف (التصنيف وفقاً للمادة رقم ١٠ من اللائحة التنفيذية لقانون السياحة).....
License/Classification term ⁷ (valid from and to).....	مدة الترخيص السياحي أو التصنيف (الصلاحية) من..... إلى

⁶ . يتبع نفس منهج تعبئة حقل رقم الترخيص السياحي او رقم التصنيف الوارد اعلاه/

⁷ . يتبع نفس منهج تعبئة حقل رقم الترخيص السياحي او رقم التصنيف الوارد اعلاه/

الجزء الثاني (الإيرادات والرسوم السياحية)
Part – II (Revenue and Tourism Fee)

تحليل إجمالي الإيرادات والرسوم السياحية المتعلقة بهذه الإيرادات

Bifurcation of Total Revenue⁸ and the corresponding Tourism Fee:

(بالريال العماني)

(In RO)

البيان Particulars	الإيراد Revenue ⁹				الرسوم السياحية Tourism Fee		مجموع السنة المالية Total Annual		
	الربع الاول Quarter 1	الربع الثاني Quarter 2	الربع الثالث Quarter 3	الربع الرابع Quarter 4	4%	8%	الإيراد Revenue	الرسوم السياحية Tourism Fee	
					عن كافة المرافق المتوفرة For all facilities available	مقابل الخدمات provided For the services provided		4%	8%
							عن كافة المرافق المتوفرة For all facilities available	مقابل الخدمات provided For the services provided	
الغرف/الشقق الفندقية Rooms/Hotel Apartments									
مرافق الاغذية Food facilities									

⁸ The word 'Total Revenue' has been added to clarify that the total amount should match with the audited financial statements for the commercial registration number. The license or classification number-wise figures must be reported in Part V/ تم اضافة مصطلح "اجمالي الايرادات" بغرض التوضيح بأن مجموع المبالغ المدرجة في هذا الجزء يطابق القوائم المالية المدققة للسجل التجاري. ارقام التراخيص السياحية او التصنيف يجب ذكره في الجزء الخامس

⁹ All amounts to be inclusive of any service charges (not governed by Tourism Fee Law) levied by the hotel establishment/ جميع المبالغ يجب أن تكون شاملة لأية رسوم خدمات (غير خاضعة لقانون السياحة) / يتم فرضها من قبل المنشأة الفندقية

البيان Particulars	الإيرادات Revenue ⁹				الرسوم السياحية Tourism Fee		مجموع السنة المالية Total Annual		
	الربع الأول Quarter 1	الربع الثاني Quarter 2	الربع الثالث Quarter 3	الربع الرابع Quarter 4	4% عن كافة المرافق المتوفرة For all facilities available	8% مقابل الخدمات provided For the services provided	الإيرادات Revenue	الرسوم السياحية Tourism Fee	
								4% عن كافة المرافق المتوفرة For all facilities available	8% مقابل الخدمات provided For the services provided
مرافق المحلات Shops Facilities									
المرافق الترفيهية Entertainment Facilities									
إيرادات أخرى (خاضعة للرسوم السياحية) Other Income ¹⁰ (Tourism fee chargeable)									
إيرادات أخرى (غير خاضعة للرسوم السياحية) Other Income (Tourism fee not chargeable) ^{10 and}									

¹⁰ الرجاء تحديد طبيعة الإيرادات مع ذكر المبلغ الإجمالي و إرفاق / Please specify the nature(s) of income with amount and attach as a separate annexure in case more than one type of 'Other income' / ملحق في حالة وجود أكثر من نوع واحد من الإيرادات الأخرى

¹¹									
المجموع									
Total									

الجزء الثالث (الرسوم السياحية وتفصيل الغرامات المدفوعة)

¹¹ Other income to include all other types of revenue on which Tourism fee has not been collected/الإيرادات الأخرى " تشمل جميع أنواع الإيرادات التي لم يتم تحصيل عنها رسوم سياحية/

الجزء الرابع (تفاصيل المنشآت الفندقية/السياحية الأخرى العاملة/والتي يتم تشغيلها ضمن المنشأة الفندقية/السياحية خلال الفترة)

Part – IV (Details of other Hotel /Tourist Establishments operating/that operated within the Hotel Establishment/ Tourist Establishment during the period)¹²

الرقم التسلسلي S. No.	اسم المنشأة الفندقية/السياحية أو المرفق السياحي Name of the Hotel /Tourist establishments or Component ¹³	رقم السجل التجاري Commercial Registration Number	رقم الترخيص أو التصنيف مع وزارة السياحة License or Classification Number with the Ministry of Tourism	نوع النشاط Type of activity	عدد اشهر التشغيل Operational months (number) ¹⁴	رقم المرفق Annexure No. ¹⁵

¹² In Part IV, the details of those Hotel or Tourist Establishments are required to be reported which are not registered under the same CR number for which this Form is being filed. The details of facilities which do not have a separate license or classification number is not required to be reported here and their revenues are to be reported in Part II itself/ في الجزء الرابع، يجب ذكر تفاصيل المنشآت الفندقية او السياحية والتي لا تندرج تحت ذات رقم السجل التجاري والتي يتم تقديم هذا الاقرار عنها. تفاصيل المرافق التي لا تحمل ترخيص او تصنيف مستقل غير مطلوب ذكرها هنا و الإيرادات الخاصة بها يجب ان تذكر في الجزء الثاني

¹³ The Form for Hotel or Tourist Establishments operating with other Hotel or Tourist Establishments under a single commercial registration are not required to be annexed in Part IV as they would be covered in Part V of Form of the main Hotel or Tourist Establishment to which they belong. Such Hotel or Tourist Establishments are only required to furnish a declaration to the main Hotel or Tourist Establishment for which this Form is being filed stating that their revenues have been reported under the Form with the relevant commercial registration number under which they operate/ اما عن النموذج للمنشآت الفندقية أو السياحية العاملة مع منشآت فندقية أو سياحية أخرى بموجب سجل تجاري منفرد لا يتوجب عليها ان يتم اضافتها في الجزء الرابع نظرا لانها تكون مشمولة في الجزء الخامس من النموذج للمنشآت الفندقية أو السياحية الرئيسية التي يتبعونها و مثل هذه المنشآت الفندقية أو السياحية يتوجب عليها فقط تقديم اقرار الى المنشأة الفندقية أو السياحية الرئيسية والذي يتم تقديم هذا النموذج عنها وموضحة بان إيراداتها قد تم الاقرار عنها بشكل <مستقل بموجب النموذج الذي يتم تقديمه بشكل منفصل والذي يحمل رقم السجل التجاري ذات الصلة بنشاط الاعمال التي تزاوله.\

¹⁴ Mention the number of months for which the Hotel or Tourist Establishments was operational during the period covered by this Form / اذكر عدد الأشهر التي عملت فيها المنشأة الفندقية أو السياحية خلال فترة الاقرار

¹⁵ Attach the Annual return of Tourism Fees of the Hotel or Tourist Establishments (along with payment evidence) operating within the Hotel or Tourist Establishment for which this Form is being filed/ ارفاق الاقرار السنوي عن الرسوم السياحية للمنشآت الفندقية أو السياحية (مدعما بإثبات الدفع للرسوم السياحية) العاملة داخل المنشأة الفندقية أو السياحية التي يتم تقديم هذا الاقرار عنها/

الجزء الخامس (تفاصيل جميع المنشآت الفندقية/السياحية التي تحمل رقم الترخيص او التصنيف مختلف تحت نفس رقم التسجيل التجاري لهذا الاقرار)

Part – V (Details of all Hotel / Tourist Establishments having separate License or Classification numbers under the same Commercial registration for this Form)

الرقم التسلسل S. No.	اسم و عنوان المنشأة الفندقية/السياحية Name and address of the Hotel / Tourist Establishments	رقم الترخيص او التصنيف مع وزارة السياحة و رقم السجل التجاري License or Classification Number with the Ministry of Tourism and Commercial Registration Number	إسم المدير المسؤول او من يقوم مقامه Name of the Manager or Acting in charge	نوع الترخيص او التصنيف License/ Classification type	او مدة الترخيص التصنيف السياحي License/ Classification term	فئة المنشأة الفندقية/السياحية Hotel/ Tourist establishment category	عدد اشهر التشغيل Operational months (number) ¹⁶	إجمالي الإيرادات (يجب تطابق إجمالي الإيرادات مع الجزء الثاني) Total revenue (total should match with the totals in Part II)	إجمالي الإيرادات الخاضعة للرسوم السياحية Total revenue chargeable to Tourism fee	إجمالي الإيرادات الغير خاضعة للرسوم السياحية Total revenue not chargeable to Tourism fee	الرسوم السياحية Tourism fee @ 4%
	Total										

¹⁶ اذكر عدد الأشهر التي عملت فيها المنشأة الفندقية أو / السياحية خلال فترة الاقرار
Mention the number of months for which the Hotel or Tourist Establishments was operational during the period covered by this Form

أشهد بأن هذا الإقرار يمثل بياناً صحيحاً ودقيقاً فيما يتعلق بكل بند ورد فيه وسوف تتحمل المنشأة جميع التبعات القانونية والمالية إن اتضح خلاف ذلك.

I certify that this return represents true and correct statement with respect to every item referred to therein and the establishment shall bear all legal & financial consequences if it is proven otherwise.

المدير المسؤول أو من ينوب عنه
Manager or Acting in charge¹⁷

مراقب الحسابات المرخص
External Authorized Auditor

.....
الختم
Stamp

.....
الختم
Stamp

تاريخ التقديم
Submission Date:

التاريخ
Date:

¹⁷ مدير الفندق أو من ينوب عنه هو المسؤول عن توقيع هذا الإقرار / Manager or the Acting in-charge is responsible for signing this Return/